

Для роботи на послетекстовом етапі, де происходит формування і совершенствование продуктивної речової діяльності студентів, ми склали завдання дискусійного характеру, ґрунтовані на змісті прочитаного і просмотреного матеріалу.

Апробування адаптованих нами аутентичних текстів і розроблених до них завдань проходило в групах КСТЗІ-19-1, ЕСТМу-19-1, ІПІР-19-1, ЕЕПС-19-1 першого курсу в має-іюні 2020 року і отримало доволно високу оцінку студентів. Більшість опитаних сказали, що їм було цікаво працювати з цими матеріалами. Преподаватели, працювавши з новою темою, оцінили сучасність і лінгвістичне різноманіття текстів, методичну цілісність і послідовність завдань, а також наявність достатніх ключів і пояснень, що допомагають при підготовці до занять. Вони відзначили явне підвищення мотивації студентів до вивчення даної теми і також більшу активність студентів в процесі речового спілкування на завершальній стадії роботи над темою. Це дозволяє нам зробити висновок, що використання такого підходу до використання аутентичних матеріалів в неязыковому вузі може суттєво підвищити мотивацію студентів до вивчення іноземної мови, а також рівень успішності навчання.

*Д. В. Полтавська, Нью-Йорк*

#### **ДЕЯКІ ОРФОЕПІЧНІ ПОМИЛКИ В МОВЛЕННІ КИТАЙСЬКИХ СТУДЕНТІВ, ЯКІ ВПЛИВАЮТЬ НА ОРФОГРАФІЧНУ ГРАМОТНІСТЬ**

Орфографічна грамотність іноземних студентів усвідомлюється як одне з важливих, актуальних завдань, що стоїть перед викладачем української мови. Також велике значення має робота над правильністю усного мовлення, її відповідністю мовним нормам на різних рівнях.

Чому в мові іноземних студентів часто зустрічаються різноманітні порушення мовних норм? На це питання відповісти неважко: майже у всіх випадках ми стикаємося з так званним тиском мовної системи. Іноземний студент намагається підлаштувати українську мову під систему рідної або іншої іноземної мови, носієм якої він є. Відбувається це природно і майже не залежить від індивідуальних особливостей людини.

Аналізом проблем вивчення української мови іноземними студентами займалися такі науковці: Г. Ю. Шелест, І. М. Кочан, Т. Ф. Коляда, Л. М. Паламар, І. Ф. Ющук, Н. В. Василенко та ін.

Однією з причин виникнення орфографічних помилок є неправильна вимова слів іноземними студентами. Вплив фонетичної інтерференції спричиняє неправильну артикуляцію і сприйняття почутих слів. Т. С. Перелома зауважує, що основними способами подолання фонетичної інтерференції визначено: усвідомлення диференційних ознак, концентрацію уваги на субстанційних властивостях фонетичних одиниць, формування стійких слуховимовних та ритміко-інтонаційних навичок шляхом вправлення. Окреслимо деякі орфоепічні помилки, які, на нашу думку, впливають на орфографічну грамотність китайських студентів.

Помилки вимови окремих звуків. Кілька пар звуків в українській мові важко розрізняються китайськими студентами, і це викликає типові помилки

їх вимови: [ш] — [щ], [с] — [ш], [і] — [и], [р] — [л], наприклад, щедрівка, шавель, хрущ та ін., майже всі студенти читаючи слова з буквою «ш» вимовляють звук [ш] замість [щ]; співачка, свідомий, скоро та ін., студенти плутають звуки [с] і [ш] при вимові; саксофоніст, південний, живіт, та ін. — у таких прикладах звук [и] помилково вимовляється замість [і]; раритет, рівень, добре та ін., звук [р] для багатьох китайських студентів є великою проблемою.

Випадіння звуку. Наприклад, сучасни(й), безмежни(й), юрис(т) та ін.

Елентеза, протеза. Елентеза — це фонетичне явище, що характеризується додаванням одного або більше звуків у слові, типові помилки китайських студентів: проб(о)лема, мож(ь)на, з(о)вук та ін. Протеза — додавання звуку на початку слова, зазвичай приголосний перед голосним на початку слова, наприклад: (в)обладнання, (в)основний, (і)звук та ін.

Студент, що вивчає будь-яку іноземну мову, незалежно від свого бажання буде допускати помилки. У процесі навчання необхідна постійна робота зі створення і закріплення у студентів навичок розмовної мови, яка відповідає мовним нормам, унаслідок цього буде підвищуватися орфографічна грамотність. Кінцевою метою навчання студентів усному мовленню є оволодіння навичками спонтанної мови і успішне спілкування, а кінцевою метою навчання студентів орфографічній грамотності є оволодіння мовними нормами загалом, що є більш складним для іноземців. Отже, помилки є рушієм подальшого процесу навчання. Насамперед необхідно визначити причину помилок, потім усунути причину та рухатись уперед в оволодінні українською мовою.

*Д. А. Бутко*

### **ДЕМОНЫ В ЛИТЕРАТУРЕ И КИНО**

Демон — это сверхъестественное существо или дух, которое занимает низшее, по сравнению с богами, положение и может играть как положительную, так и отрицательную роль (Википедия). Выделяют три основные группы демонов:

- гении — демоны-хранители, приставленные к человеку, предмету или местности (лешие, водяные, домовые, ведьмы, нимфы, дриады, шеду и т.д.);
- не привязанные к конкретному месту духи (гномы, эльфы, русалки, сатиры, черти, суккубы и т.п.);
- архонты — демоны сил природы и космоса, поддерживающие неизменным порядок естественных вещей или служащие бессмертными прототипами для всех существ на земле (деканы и пр.).

Из основных культурологических проекций демонов, расположенных в текстуальном и аудиовизуальном пространстве, рассмотрим их литературные и кинематографические образы.

*Демоны в литературе*

Джон Мильтон (1608–1674). «Потерянный Рай» (1667).

Библейская история о сотворении нашего мира и падении ангелов, которые отныне зовутся демонами, а также о главном из последних — Сатане.

В этом персонаже соединяются и могущественный предводитель, и хитрый искуситель, и тот, кто сомневается в своих деяниях и себе самом. Его образ довольно сложен с психологической стороны, именно поэтому за ним